

* रिजर्व में भेजा गया, तारीख

* Transferred to the Reserve on.....

* किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया

* Discharged by order of *CIC AOC Records*

NO AOC RECORDS

* नौकरी से हटाए जाने की तारीख

Discharged

हटाए जाने का कारण

In consequence of *Disch on completion of his terms of engagement*

आमो कन 13 ए०ए० की सारणी में मद/सर्वजन के अन्तर्गत। वर्ष महीने दिन

पदत में और वर्ष महीने दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इन समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिती जाने वाली)

नौकरी भी शामिल की जाए] *13 (3) III (i)*

Under item/Section of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....

..... *17* years..... *27* months.

days with the Colours and..... years

..... months..... days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

* जिस शब्दों को उद्धृत न हो उन्हें काट दो।

* Strike out item not applicable.

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा क्षणी।

(ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?

(a) Medical Category at the time of release.....

(b) Whether fit/unfit for civil employment.....

द्वारा डाक्टरों की जांच करने का ~~बोर्ड~~ *बोर्ड* का हासिल पहले से अच्छी/बुरी है

† Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.

* यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके अर्सेनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके लिये जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक निम्नी लगा दो। इस निम्नी पर ये बातें लिख दो :—

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
- (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्योरा; और
- (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली मुकद के कारण सैनिक के सामान्य नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है

† बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

* In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

† Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार बालिचलन
Character as assessed vide Para 171 of Regs
for the Army 1962.

.....GOOD
(क) पदमं, चक्र या प्रशंसा
decorations or mentions in des-
patches

with dates
(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख
सहित

(b) War Services, showing theatres of operations
with dates.
OP RAK SHAK

(ग) घाव (बेकार अंग का व्यौरा)
(c) Wounds (Details of disability).

.....

9. इस व्यक्ति ने नीचे विधे गटिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त
किए हैं:—

Following certificates have been received by this
person:—

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (संस्कृत/उर्दू/
हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate
(R.U./Hindi).....Hindi II

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil)

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता:—
Degree of proficiency in reading and/or writing

- (i) अंग्रेजी/English.....
- (ii) हिन्दी/Hindi.....GOOD
- (iii) कोई और भाषा/Any other language.....

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as mathematics

.....MR III

(ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था
(b) Employment before enlistment...

.....Student

- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
- (c) *Army trade/class/qualifications/appointments... *NK (9) SH. OP. E. Class*
- (घ) एम०टी० की योग्यता/M. T. qualifications... *one*

10. कितने दिन नौकरी की/खास प्रचुटी कितनी दी गई कपण
 Amount of service/special gratuity paid† Rs.

11 जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई शर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स* या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर* को भेजे। नौकरी हूँदने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी शर्जी सव-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज* को भेजे। सबसे पास वाला डी०एस०एस०एण्ड ए०बी०* में है।

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records†. *AOC* or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।

†The class will be indicated in words e.g.; "class one", "class two", "class three" or "class four" as the case may be.

‡शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।

‡Enter training centre, depot, unit, etc and station

13. He is y
 in no

691229/4 N



विषय अ	मात्रा/Qua	जारी की Issue
चुने वाला Selected by	पैक करने वाला Packed by	अपेक्षित Required

स्थान Station
 तारीख/Date

See ibid
2/1/1955

हस्ताक्षर और आहवा
 Signature and Rank

Common

नोट :—जब तक खानों की सभी शर्तों जगह न पूरे हो जाएं, इस पृष्ठ पर सैनिक हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फॉर्म में काम लेने के बारे में सब बातों समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note :—The signature of the Soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and they be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।
 *Enter station.

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

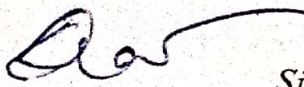
1. नं० ओहदा
No Rank.....
नाम
Name.....
यूनिट
Unit.....
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications.....
.....
.....
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण
Cause of discharge.....
.....
.....
- 5.(i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release.....
.....

- (ii) क्या असीनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment.....
.....
.....
 6. दोबारा डाक्टरों के बोर्ड का नतीजा, बेकार प्रोग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
Finding or Re-survey Medical Board regarding
aggravation/decrease in disability.....
.....
.....
 7. चाल चलन
Character.....
.....
 8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
Highest Qualifications (Military).....
.....
 9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
.....*रुपये.....
Amount of Service/special gratuity paid *Rs...
.....
.....
- *शब्दों में लिखें।
*To be shown in words

DUPLICATE

10 कोर्न नॉमर नं-
MAH-161 012367
Other remarks.....

तारीख
Date **3 NOV 2009**

 सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Staff **Ma Sainik Welfare Office**

MA-1
(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)
(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

तारीख
Date.....

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour, Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/Army Trade/Class/
Qualifications.....

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए०बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का बंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D. S. S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टरि आफ डिफेंस, डारेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence Dte. Gen. Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. In the Certificate, may be should to their Zila for initiation

NOT COMPLETE			
			Package No.

लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए, और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D. S. S. & A. B. which will help you do obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी प्राप्त करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारा साथ वैसे ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए महत्वपूर्ण INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना देवे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सैनिक को नौकरी से अलग करे तो यह ठीक होगा अगर वह उसकी खबर और इसका कारण इस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेजे। जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। या उसने किसी दूसरे जगह से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर भी भेज देनी चाहिए। इसके पते पृष्ठ 8 पर लखे हुए हैं।

It will be appreciated if any employer terminating the employment of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.